

# Il Servo si rivela il Figlio maggiore di una moltitudine di fratelli

(Mt 27,62–28,20)

<b>LE PRECAUZIONI</b>	<b>DELLE AUTORITÀ GIUDAICHE</b>	27,62-66	
<i>IL MESSAGGIO</i>	<i>DELL'ANGELO</i>	<i>ALLE DONNE</i>	28,1-8
<b>IL MESSAGGIO</b>	<b>DI GESÙ</b>	<b>ALLE DONNE</b>	28,9-10
<b>LA MENZOGNA</b>	<b>DELLE AUTORITÀ GIUDAICHE</b>	28,11-15	
<i>IL MESSAGGIO</i>	<i>DI GESÙ</i>	<i>AI DISCEPOLI</i>	28,16-20

## LE PRECAUZIONI DELLE AUTORITÀ GIUDAICHE

Mt 27,62-66

<sup>62</sup> L'indomani, che è **dopo** la Preparazione,  
si riunirono i sommi sacerdoti e i farisei presso Pilato

-----  
+ <sup>63</sup> *dicendo*:

- . «Signore, ci siamo ricordati  
– che quell'**IMPOSTORE** disse,  
– essendo ancora vivo:

= “**Dopo tre giorni MI RIALZO**”.

+ <sup>64</sup> Ordina dunque

:: **che sia assicurato il sepolcro** fino al terzo giorno

- affinché, venuti, i suoi discepoli non lo rubino  
– e **dicano** al popolo:

= “**SI È RIALZATO dai morti**”.

– E quest'ultima **IMPOSTURA** sarebbe peggiore della prima».

+ <sup>65</sup> *Dichiarò* loro Pilato:

- . «Avete una **GUARDIA**:  
– andate, **assicuratevi**  
– come sapete!».

-----  
<sup>66</sup> Essi, partiti, **assicurarono il sepolcro**,  
sigillando la pietra **con la GUARDIA**.

## IL MESSAGGIO DELL'ANGELO ALLE DONNE

Mt 28,1-8

---

+ <sup>1</sup> Dopo il sabato, quando cominciava-a-luccicare il primo (giorno) della settimana,  
+ *vennero* Maria Maddalena e l'altra Maria *per* **GUARDARE** *il sepolcro*.

<p>+ <sup>2</sup> Ed ecco che avvenne un grande <b>sisma</b>, – perché <b>L'ANGELO</b> del Signore scendendo dal cielo e avvicinandosi, – rotolò la pietra e sedette su di essa;</p> <p>-----</p> <p>: <sup>3</sup> il suo aspetto era <i>come</i> la folgore : e il suo vestito bianco <i>come</i> la neve.</p>
<p>– <sup>4</sup> A causa del <i>timore</i> (che ebbero) di lui, + le guardie furono <b>scosse</b>;</p> <p>: e divennero <i>come</i> <b>MORTI</b>.</p>

<p>– <sup>5</sup> Rispondendo, <b>L'ANGELO</b> <i>DISSE</i> alle donne:</p> <p>-----</p> <p>:: «<i>Non temere</i>, voi! perché so che <i>Gesù il crocifisso</i> voi cercate. = <sup>6</sup> Non è qui; perché <b>SI È ALZATO</b> come <i>AVEVA DETTO</i>. . Venite! <b>VEDETE</b> il luogo dove era deposto.</p>
<p>:: <sup>7</sup> E presto, partite, <i>DITE ai suoi discepoli</i> = che <b>SI È ALZATO</b> dai <b>MORTI</b>. . Ed ecco che vi precede <i>in Galilea</i>; là lo <b>VEDRETE</b>.</p> <p>-----</p> <p>– Ecco: ve l'ho <i>DETTO</i>».</p>

+ <sup>8</sup> E *andatesene* presto da **la tomba**,  
+ con *timore* e grande gioia corsero  
+ *per ANNUNZIARLO ai suoi discepoli*.

---

## L'ANGELO DEL SIGNORE ELUDE LE PRECAUZIONI DELLE AUTORITÀ GIUDAICHE

Mt 27,62–28,8

:: <sup>62</sup> *L'indomani, cioè dopo la Preparazione,*

– **si riunirono** i sommi sacerdoti e i farisei presso Pilato.

<sup>63</sup> E dissero loro: «**SIGNORE**, ci siamo ricordati che quell'impostore **AVEVA DETTO** mentre era vivo: "Dopo tre giorni **MI ALZERÒ!**"».

<sup>64</sup> Ordina dunque che sia assicurato il **sepolcro** fino al terzo giorno, perché non vengano **i suoi discepoli**, lo rubino e poi dicano al popolo: "**SI È ALZATO dai MORTI!**" E quest'ultima impostura sarebbe peggiore della prima!».

<sup>65</sup> Pilato disse loro: «Avete una **guardia**.

+ **Andate**, assicuratevi come credete».

= <sup>66</sup> **PARTIRONO** assicurare il **sepolcro**, sigillando **la pietra** con la **guardia**.

:: 28,<sup>1</sup> *Dopo il sabato, il primo giorno della settimana cominciando a luccicare,*

– **vennero** Maria Maddalena e l'altra Maria per guardare il **sepolcro**.

<sup>2</sup> Ed ecco che vi fu un grande sisma; infatti l'angelo del **SIGNORE**, sceso dal cielo, si avvicinò, rotolò **la pietra** e si pose a sedere su di essa. <sup>3</sup> Il suo aspetto era come la folgore e il suo vestito bianco come la neve. <sup>4</sup> Dal timore che ebbero di lui, le **guardie** furono scosse e divennero come morti.

<sup>5</sup> Rispondendo, l'angelo disse alle donne: «Non temere, voi! Infatti so che cercate Gesù il crocifisso. <sup>6</sup> Non è qui; infatti **SI È ALZATO** come **AVEVA DETTO**. Venite! Vedete il luogo dove era deposto.

+ <sup>7</sup> Presto **PARTITE** dire a **i suoi discepoli** che **SI È ALZATO dai MORTI**.

Ecco che vi precede in Galilea; là lo vedrete. Ecco, io ve l'ho detto».

= <sup>8</sup> **Andate** presto dalla **tomba**,

corsero con timore e grande gioia annunziarlo a **i suoi discepoli**.

## IL MESSAGGIO DI GESÙ ALLE DONNE

Mt 28,9-10

+ <sup>9</sup> Ed ecco Gesù venne-loro-incontro, *dicendo:*  
:: «**RALLEGRATEVI!**».

= Esse, **AVVICINATESI,**  
= s'impadronirono dei suoi piedi  
= e si prostrarono *davanti a lui.*

---

+ <sup>10</sup> Allora Gesù *dice loro:*  
:: «**NON TEMERE!**»

= **Andate** annunziate *ai miei fratelli*  
= che **VADANO** in Galilea  
= e là me vedranno».

## LA MENZOGNA DELLE AUTORITÀ GIUDAICHE

Mt 28,11-15

+ <sup>11</sup> Come essi partivano,  
+ ecco che alcuni della guardia andati in città,  
+ **ANNUNZIARONO** ai sommi sacerdoti **tutto quanto era accaduto.**

- <sup>12</sup> E riunito con gli anziani un consiglio  
- e **PRESO** **UN ARGENTO** considerevole,  
- diedero ai soldati <sup>13</sup> **DICENDO:**

---

= «**Dite:**

.. «**I suoi discepoli di notte venuti**  
.. **hanno rubato lui**  
.. **mentre noi dormivamo**».

<sup>14</sup> E se mai sarà sentito questo dal governatore,  
noi, **PERSUADEREMO** lui  
e voi non infastiditi faremo ».

- <sup>15</sup> Questi, **PRESO** **L'ARGENTO,**  
- fecero come **ERANO STATI INSEGNATI.**

---

: **E si è divulgata questa diceria fra i Giudei**  
: **fino al giorno d'oggi.**

## IL MESSAGGIO DI GESÙ AI DISCEPOLI

Mt 28,16-20

+ <sup>16</sup> Gli undici **DISCEPOLI** **PARTIRONO** verso la Galilea,  
+ verso la montagna che aveva fissato loro **GESÙ**.

---

– <sup>17</sup> E vedendolo, si prostrarono;  
– ora essi, dubitarono.

+ <sup>18</sup> E **GESÙ** avvicinatosi,  
+ parlò loro dicendo:

– « È stato dato **a me** **ogni** potere  
– **IN CIELO** **E IN TERRA**.

---

: <sup>19</sup> **PARTITI** dunque,  
**FATE-DISCEPOLI** **tutte** le nazioni,  
-- *battezzando* essi  
. nel nome del Padre e del Figlio e dello Spirito Santo,  
-- <sup>20</sup> *insegnando* essi  
. a osservare **tutto ciò che** vi ho comandato.

---

– Ed ecco **io** con voi sono  
– **tutti** i giorni  
– **FINO ALLA FINE** **DEL MONDO**».

## I DISCEPOLI DEL SIGNORE ELUDONO LA MENZOGNA DELLE AUTORITÀ GIUDAICHE

Mt 28,11-20

<sup>11</sup> Mentre **PARTIVANO**, ecco che alcuni della guardia vennero in città e annunziarono ai sommi sacerdoti **tutto quanto era accaduto**. <sup>12</sup> Questi si riunirono con gli anziani e **PRESA** una somma d'argento cospicua, la **DIEDERO** ai soldati <sup>13</sup> dicendo: «Dite: “I suoi discepoli sono venuti di notte a **RUBARLO** mentre noi dormivamo”».

<sup>14</sup> E se mai il governatore lo sentirà, noi lo persuaderemo e faremo che non siate infastiditi».

<sup>15</sup> Quelli **PRESERO** l'argento e fecero come erano stati **INSEGNATI**.

\* E questo racconto si è divulgato **TRA I GIUDEI**

**fino ad oggi.**

<sup>16</sup> Gli undici discepoli **PARTIRONO** in Galilea sulla montagna che Gesù aveva loro fissato. <sup>17</sup> Quando lo videro, gli si prostrarono innanzi; ma essi dubitarono.

<sup>18</sup> Avvicinatosi, Gesù disse loro: «Ogni potere mi è stato **DATO** in cielo e in terra.

<sup>19</sup> **PARTITI** dunque, di **TUTTE LE NAZIONI** fate dei discepoli, battezzandoli nel nome del Padre e del Figlio e dello Spirito santo <sup>20</sup> e **INSEGNANDO** loro a osservare **tutto ciò che vi ho comandato**.

\* Ed ecco che io sono **CON VOI** tutti i giorni,

**fino alla fine del mondo**».

## IL PRIMO E IL PENULTIMO PASSO

(27,62-66 e 28,11-15)

27,<sup>62</sup> L'indomani, cioè dopo la Preparazione, **SI RIUNIRONO** i **sommi sacerdoti** e i farisei da **PILATO** <sup>63</sup> e gli dissero: «Signore, ci siamo ricordati che quell'impostore disse mentre era ancora vivo: "Dopo tre giorni risorgerò". <sup>64</sup> Ordina dunque che sia vigilato il sepolcro fino al terzo giorno perché **I SUOI DISCEPOLI NON VENGA A RUBARLO** e dicano al popolo:

“È risuscitato dai morti!”.

E quest'ultima **impostura** sarebbe peggiore della prima!».

<sup>65</sup> Pilato disse loro: «Avete delle guardie. Andate, assicuratevi come pensate». <sup>66</sup> Ed essi, andarono e assicurarono il sepolcro, sigillando la pietra con le **guardie**.

[...]

28,<sup>11</sup> Mentre partivano, ecco alcuni delle **guardie** andarono in città e annunciarono ai **sommi sacerdoti** tutto quello che era accaduto.<sup>12</sup> Questi **RIUNIRONO** con gli anziani un consiglio e, presa una somma di denaro cospicua, la diedero ai soldati <sup>13</sup> dicendo: «Dite: “**I SUOI DISCEPOLI SON VENUTI** di notte a **RUBARLO** mentre noi dormivamo”».

<sup>14</sup> E se mai il **GOVERNATORE** lo sente, noi lo **persuaderemo** e faremo sì che non abbiate noie».

<sup>15</sup> Questi, preso il denaro, fecero come erano stati ammaestrati. E questa diceria si è divulgata fra i Giudei fino a oggi.

## IL SECONDO E L'ULTIMO PASSO

(28,1-8 e 16-20)

<sup>1</sup> Dopo il sabato, il primo giorno della settimana cominciando a luccicare, vennero Maria Maddalena e l'altra Maria per guardare il sepolcro. <sup>2</sup> Ed ecco che vi fu un gran terremoto: l'angelo del Signore, sceso dal cielo, **AVVICINATOSI**, rotolò la pietra e si pose a sedere su di essa. <sup>3</sup> Il suo aspetto era come la folgore e il suo vestito bianco come la neve. <sup>4</sup> Per lo spavento che ebbero di lui le guardie tremarono tramortite.

<sup>5</sup> Ma l'angelo disse alle donne: «Non temere, voi! So che cercate Gesù il crocifisso. <sup>6</sup> Non è qui. È risorto, come aveva detto; venite a vedere il luogo dove era deposto. <sup>7</sup> Presto, **PARTITE** dire ai **SUOI DISCEPOLI** che è risuscitato dai morti. Ecco che vi precede **in Galilea**; là **lo vedrete**. Ecco, io ve l'ho detto». <sup>8</sup> Abbandonato in fretta la tomba, con timore e gioia grande, corsero a dare l'annuncio ai **SUOI DISCEPOLI**.

[...]

<sup>16</sup> **Gli undici DISCEPOLI** partirono **in Galilea** sul monte che Gesù aveva loro fissato. <sup>17</sup> Quando **lo videro**, gli si prostrarono dinanzi; ma essi dubitarono.

<sup>18</sup> **AVVICINATOSI**, Gesù disse loro: «Ogni potere mi è stato dato in cielo e in terra. <sup>19</sup> **PARTITI** dunque, **di tutte le nazioni FATE-DEI-DISCEPOLI**, nel nome del Padre e del Figlio e dello Spirito santo <sup>20</sup> e insegnando loro a osservare tutto ciò che vi ho comandato. Ecco, io sono con voi tutti i giorni, fino alla fine del mondo».

# LA RISURREZIONE DI GESÙ

## secondo Matteo

(27,62–28,20)

27,<sup>62</sup> L'indomani, cioè dopo la Preparazione, si riunirono i *sommi sacerdoti* e i farisei presso *PILATO* <sup>63</sup> e gli dissero: «Signore, ci siamo ricordati che quell'impostore disse mentre era vivo: Dopo tre giorni risorgerò!». <sup>64</sup> Ordina dunque che sia vigilato il sepolcro fino al terzo giorno, perché **I SUOI DISCEPOLI NON VENGA A RUBARLO** e dicano al popolo: «È risuscitato dai morti!». Così quest'ultima **impostura** sarebbe peggiore della prima!». <sup>65</sup> Pilato disse loro: «Avete una guardia. **Andate**, assicuratevi come credete». <sup>66</sup> Ed essi andarono e assicurarono il **sepolcro**, sigillando la pietra con la **guardia**.

28,<sup>1</sup> Dopo il sabato, il primo giorno della settimana cominciando a luccicare, vennero Maria Maddalena e l'altra Maria per guardare il **sepolcro**. <sup>2</sup> Ed ecco che vi fu un gran terremoto: l'angelo del Signore, sceso dal cielo, **avvicinatosi**, rotolò la pietra e si pose a sedere su di essa. <sup>3</sup> Il suo aspetto era come la folgore e il suo vestito bianco come la neve. <sup>4</sup> Per lo spavento che ebbero di lui le guardie tremarono tramortite. <sup>5</sup> Ma l'angelo disse alle donne: «**Non temere**, voi! So che cercate Gesù il crocifisso. <sup>6</sup> Non è qui. È risorto, come aveva detto; venite a vedere il luogo dove era deposto. <sup>7</sup> Presto, **partite dire** ai **SUOI DISCEPOLI** che è risuscitato dai morti. Ecco che **vi precede in Galilea; là lo vedrete**. Ecco, io ve l'ho detto». <sup>8</sup> Abbandonato in fretta la tomba, con timore e gioia grande, corsero a dare l'annunzio ai **SUOI DISCEPOLI**.

<sup>9</sup> [Come **partivano** ad annunziarlo ai **SUOI DISCEPOLI**], ecco Gesù venne loro incontro dicendo:  
«Rallegratevi!» **Avvicinatesi**, gli presero i piedi  
e **si prostrarono** davanti a lui.

<sup>10</sup> Allora Gesù disse loro:  
«**Non temere! Andate, annunziate** ai **MIEI FRATELLI**  
**che vadano in Galilea; là mi vedranno**».

<sup>11</sup> Mentre **partivano**, ecco alcuni della **guardia** giunsero in città e **annunziarono** ai *sommi sacerdoti* tutto quanto era accaduto. <sup>12</sup> Questi **riunirono** con gli anziani un consiglio e, presa una somma d'argento cospicua, la diedero ai soldati <sup>13</sup> dicendo: «Dite che **I SUOI DISCEPOLI SONO VENUTI** di notte a **RUBARLO**, mentre noi dormivamo».

<sup>14</sup> E se mai il *GOVERNATORE* lo sente, noi lo **persuaderemo** e non sarete infastiditi».

<sup>15</sup> Quelli, preso l'argento, fecero come erano stati insegnati. E questo racconto si è divulgato fra i Giudei fino ad oggi.

<sup>16</sup> Gli undici **DISCEPOLI partirono in Galilea** sul monte che Gesù aveva loro fissato. <sup>17</sup> Quando lo **videro**, gli **si prostrarono** dinanzi; ma essi dubitarono.

<sup>18</sup> **Avvicinatosi**, Gesù disse loro: «Ogni potere mi è stato dato in cielo e in terra.

<sup>19</sup> Partiti dunque, di tutte le nazioni **FATE-DEI-DISCEPOLI**, nel nome del **PADRE** e del **FIGLIO** e dello Spirito santo <sup>20</sup> e insegnando loro a osservare tutto ciò che vi ho comandato. Ecco, io sono con voi tutti i giorni, fino alla fine del mondo».

# Il Servo si rivela il Figlio maggiore di una moltitudine di fratelli

(Mt 27,62–28,20)

LE AUTORITÀ GIUDAICHE VOGLIONO	IMPEDIRE	LA RISURREZIONE	27,62-66
--------------------------------	----------	-----------------	----------

<i>L'angelo chiede alle donne</i>			
	DI ANNUNZIARE LA RISURREZIONE AI	DISCEPOLI	28,1-8

<i>Gesù chiede alle donne</i>				
	DI DIRE AI SUOI	FRATELLI	DI ANDARE IN GALILEA	28,9-10

LE AUTORITÀ GIUDAICHE VOGLIONO	NEGARE	LA RISURREZIONE	28,11-15
--------------------------------	--------	-----------------	----------

<i>Gesù chiede agli Undici</i>				
	DI FARE DEI	DISCEPOLI	DA TUTTE LE NAZIONI	28,16-20

(07.01.2010)

Aggiornato il 14.10.2011